

ANTONIO LUCAS
Delegado de Cultura

Repaso a los grandes temas

Una amplia entrevista concedida a LA VOZ sirve hoy a los lectores para conocer el análisis que hace el nuevo delegado de los grandes asuntos culturales.

JOSÉ GARCÍA
Alcalde de Albox

Futuro para los bomberos

No habrá despidos en el Parque de Bomberos de Albox. El alcalde confía en que se acelere la creación de un consorcio marcal en el Almorzora.

BERNARDELLO
Centrocampista

Un gol que vale tres puntos

Hubo premio para la vuelta del Almería a los partidos del mediodía de los domingos. El gol de Bernardello ante el Celta vale tres puntos de oro para los rojiblancos.



LUIS CORTÉS

CATEDRÁTICO DE LENGUA ESPAÑOLA

EL ESPAÑOL QUE HABLAMOS

La absurda moda de los kit, set, pack o stock (y II)

En nuestra última columna, hablamos de la necesidad que tiene cualquier lengua de incorporar nuevas palabras si no quiere quedar obsoleta en un plazo de tiempo muy breve ¿cinco años? Pero también decíamos que dicha incorporación no se podía hacer a ojo de buen cubero, sino que se requería que tales términos cumplieran dos condiciones. De la primera de ellas, que los vocablos incorporados no signifiquen algo que ya exista en nuestra lengua, comenzamos a hablar allí.

En artículos anteriores, hemos criticado el asedio constante a que nos somete la publicidad con frases como "un set de toallas", para lo que toda la vida ha sido un "juego de toallas". Además, la palabra *set* se usa con otros significados en español, todos ellos, innecesarios. En el tenis, se ha generalizado su empleo, desgraciadamente, cuando hubiera sido más adecuado el vocablo español *manga*. Y a ambos valores, se les une un tercero. Hace unos días, un periodista decía hallarse en el *set* que su cadena había instalado en el palacio de exposiciones de Aguadulce, cuando en español esos escenarios acondicionados para la realización de un programa se han denominado siempre *plató*, en un caso, o *cabina* y *estudio* en otro, por lo que no tiene sentido el anglicismo, so pena que con la emisión de tal término el joven periodista sueñe con que está en Londres, Los Ángeles o en Nueva York.

Ahora bien, más absurdo que el empleo de tales términos nos resulta su aparición en el Diccionario de la Academia Española. Los autores del DRAE podrán aducir que se emplean y por eso se incorporan. Con mayor motivo, los publicitarios, por ejemplo, podrán defender que los usan porque

están en dicho diccionario. Disparate tras disparate. Por la misma razón que hoy vemos incorporadas, entre otras, *set* y *kit*, pronto estarán *indoor*, para referirse a que una competición se celebra en lo que siempre se ha llamado "pista cubierta" o el adjetivo *doméstico* con el significado de "nacional" o "española" acompañando a sustantivos como vuelo, campeonato, etc.

¿Por qué decimos que no tiene sentido la aparición de estos términos en

¿Cuántas cosas extravagantes ha hecho decir el afán de querer dar nombres nuevos a objetos ya nominados!

el DRAE? Pues muy sencillo: porque son vocablos que vulneran la primera condición que se ha de dar en un extranjerismo para que se produzca su aceptación, como es el hecho de que en nuestra lengua no existan otras palabras con ese significado. Por ello, su empleo es criticado y desdeñado por los libros de estilo en su totalidad. A modo de ejemplo, el *Diccionario panhispánico de dudas* critica los tres usos diferentes que vimos de la palabra *set*, y aconseja su sustitución por *juego* (*o estuche*), *serie* o *conjunto*, en el primer caso, por *manga* en el segundo, y *plató*, *estudio* o *cabina*, en el tercero. En cuanto a *kit*, el mismo diccionario dice que en la mayoría de los casos -lo que también señalaba con respecto a *set*- es sustituible por voces españolas como *juego*, *equipo*, *estuche*. ¿Se puede saber, por tanto, qué justifica la incorporación a nuestra lengua de tales térmi-

nos?

Peor aún es la presencia en nuestros diccionarios de palabras como *stock* o *speech*. Aunque estas aparezcan escritas con cursiva, nos parece que su aparición solo puede ser tenida como totalmente innecesaria. Hace unos meses, un periódico local titulaba una noticia de esta manera: "Almería habrá vendido su stock de 24.000 viviendas en dos años". Tanto quienes eso escriben como quienes permiten su publicación no solo no se molestan en sustituir el término por *existencias*, sino que ni siquiera se les ocurre poner el citado vocablo con letra cursiva, que así es como aparece en el DRAE. La entrada de términos como los citados (*stock* y *speech*) y otros muchos va en contra del segundo principio que ha de cumplir una palabra para su incorporación a nuestra lengua: que su forma interna no vaya en contra de la propia del español, idioma en el que no existe, y por tanto no admite, la mezcla de grafías que aparece en estas palabras: *ck*, *ch* final o la llamada *s úguida*. Si a esto unimos que el vocablo primero se puede sustituir por *existencias* y el segundo, *speech*, por *discurso*, nos encontramos con la violación de los dos principios de incorporación de un extranjerismo a nuestra lengua.

Entonces... ¿tiene esto algún sentido? Pensamos que no. So pena que el sentido esté en poder dar opción al *Diccionario Panhispánico de Dudas* de decir sobre tales vocablos lo que afirma, por ejemplo, de este último: *Speech*, "Anglicismo innecesario que debe sustituirse por sus equivalentes españoles *discurso* o *parlamento*". Solo nos queda remedar el final del artículo anterior: ¿Cuántas cosas extravagantes ha hecho decir el afán de querer dar nombres nuevos a objetos ya nominados!

LA SEMANA POLÍTICA

FERNANDO JÁUREGUI

PERIODISTA

Adiós, Legislatura, adiós

Se escenifica esta semana que ahora comienza el adiós a una Legislatura de pesadilla. Última sesión plenaria en el Congreso de los Diputados, que se despide hasta que, allá a mediados de diciembre, reabra sus puertas para una sesión de investidura del nuevo presidente del Gobierno. Veremos entonces algunas caras nuevas y perderemos de vista, en cambio, a algunos rostros conocidos. Como ocurre cada cuatro años con cada elección general. Pero ahora no es lo mismo, porque no estamos ante una nueva Legislatura, con un seguro nuevo mandatario en La Moncloa: estamos entrando en una nueva era, algo que yo llamaría una segunda transición, tan complicada al menos como la primera.

De que el nuevo elenco que gobierne a los españoles, muy probablemente comandado por ese hombre tranquilo y dicen que acaso algo apático que se llama Mariano Rajoy, sepa encarar con arrojo e imaginación esa segunda transición dependerá mucho de nuestras vidas. No figuro, desde luego, entre quienes desdeñan la figura de Rajoy y menos aún las de muchos de quienes constituirán su equipo: varios de ellos tienen una estatura técnica y política que para sí la quisieran ciertos ministros actuales. Y pienso, sí, en veteranos como Federico Trillo o Miguel Arias Cañete, pero también en Elvira Rodríguez, Cristóbal Montoro, Esteban González Pons, Soraya Sáenz de Santamaría, José Luis Ayllón, Antonio Basagoiti, Alicia Sánchez y tantos, tantos otros susceptibles de sentarse en el Consejo de Ministros (tiene usted razón: algún nombre, que suena mucho en las quinielas, prefiero no citarlo).

Pero tampoco es un secreto que prefiero las mayorías relativas a las absolutas y que soy un convencido de la necesidad del gran pacto entre socialistas, populares y quien se quiera apuntar a ello. Me causa cierta aprensión la perspectiva de una nueva Legislatura en la que el Gobierno central está en las exclusivas manos de un partido, que es el mismo que posee la mayor parte de los gobiernos autonómicos y municipales. Y sí, encima, nos encontramos con el principal partido en la oposición, el socialista, literalmente deshecho, desmoralizado y, como diagnosticaba Felipe González, de brazos caídos, aún me siento más aprensivo.

la Voz de Almería

PRESIDENTE: José Luis Martínez.
CONSEJERO DELEGADO: Juan Fernández-Aguilar.
DIRECTOR: Pedro M. de la Cruz.
SUBDIRECTORA: Antonia Sánchez Villanueva.

REDACTORES JEFES: Antonio Fernández Camacho, Antonio Fernández Compán, Manuel León y Simón Ruiz.

JEFES DE SECCIÓN: Evaristo Martínez (Vivir), Eva de la Torre (Ciudades y Fin de Semana) y Eduardo del Pino.

COORDINADOR DE ESPECIALES: Miguel Arranz.
La Voz de Almería S.L.U.

DIRECTOR TÉCNICO: Manuel Gázquez. DIRECTORA FINANCIERA Y DE CONTROL DE GESTIÓN: Gemma Salinas. DIRECTOR DE MARKETING: Juan Felipe Navarro.

REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN Y TALLERES: Avenida del Mediterráneo, 159 - 1ª planta. 04007 Almería - Teléfono 950 18 18 18. Fax: 950 25 64 58. DELEGACIÓN EN EL EJIDO: Plaza Zemeite, 11 - EL EJIDO. Teléfono 950 57 30 73. Fax 950 48 62 12.

PUBLICIDAD: CM-2000.

DIRECTORA: María José Iglesias. Teléfono: 950 28 20 02 Fax: 950 28 20 01. Clasificados Tel.: 950 28 20 00

IMPRESIÓN: Servicios de Impresión de Levante, S.A. DISTRIBUCIÓN: Distribuidora Almeriense, S.L.

DEPOSITO LEGAL: AL 2-52.

ISSN: 1576-5296. Difusión controlada por OJD.